

# Erklärung zum Weiterbezug einer Rente aus der Bundesrepublik Deutschland

Declaration for further receipt of payments from the Federal Republic of Germany

Déclaration pour continuer à percevoir une pension de la République fédérale d'Allemagne (Certificat de vie)

Bitte das Original ausfüllen, unterschreiben, im Teil B bestätigen lassen und als Brief (kein Fax, keine E-Mail) zurücksenden bis spätestens zum

Please fill in the original, sign it, have this confirmed in Part B and return it in letter form (not as a fax or e-mail) at the latest by

Veuillez remplir l'original, le signer, faire confirmer dans la Partie B et le retourner comme lettre (non pas par télécopie ou e-mail) avant le

Sollte die Erklärung nicht bis zum genannten Termin vorliegen, werden wir die Zahlung einstellen  
If we have not received the declaration by the indicated deadline, payment will be suspended  
Si la déclaration n'a pas été reçue à la date indiquée, nous arrêterons le paiement

Bitte nur folgende Felder ausfüllen:

Please complete only the following sections:

Veuillez seulement compléter les cadres suivants:

Berechtigter / Beneficiary / Ayantdroit

geboren am / date of birth / né le / Geburtsname / Maiden name / Nom de naissance

## Teil A Erklärung des Rentenempfängers/Berechtigten

Part A Declaration of the pension recipient/beneficiary

Partie A Déclaration du bénéficiaire

① ②

Siehe Hinweise auf der Rückseite

① ②

See directions on the reverse side

① ②

Voir indications au verso

Bitte nur ausfüllen, wenn obige Adresse falsch ist.

Please complete only if the above address is inaccurate.

Compléter seulement, si l'adresse susmentionnée est erronée.

A1

Straße und Hausnummer/Postfach / Street and house number/P.O. Box / Rue et numéro/boîte postale

Postleitzahl und Ort / Postal code and Place of residence / code postal et ville

Land / Country / pays

Lebt die vorstehend im Feld »Berechtigter« genannte Person?

Is the person indicated above in the section »Beneficiary« still alive?

La personne mentionnée dans le champ ci-dessus en qualité d' »Ayantdroit« est-elle en vie?

am / on / le

Ja / Yes / Oui     Nein. Sie ist verstorben / No. The beneficiary is deceased / Non. Elle est décédée  
Sterbeurkunde ist beigelegt / Certificate of death is attached / acte de décès est joint

A3

Nur für Witwen und Witwer: Hat die/der Berechtigte seit Beginn der Witwen-/Witwerrente wieder geheiratet?

Only for widows and widowers: Has the pensioner remarried since payment of widows pension payment began?

Uniquement pour les veuves et veufs: L'ayant-droit s'est-il/elle remarié(e) depuis qu'il/elle a commencé à toucher la pension de veuvage?

Nein / No / Non     Ja / Yes / Oui

am / date remarried / le

A4

Bitte hier die Identitätsnummer des Rentenberechtigten eintragen, wenn oben im Feld „Bitte nur folgende Felder ausfüllen:“ A4 aufgeführt ist. Siehe Hinweis auf der Rückseite. ②

Please enter here the identity number of the pensioner, if in the field at the top "Please only fill in the following fields:" A4 is listed. See the note on the back. ②

Veuillez indiquer ici le numéro d'identité du bénéficiaire si A4 est spécifié dans le champ « Veuillez seulement compléter les cadres suivants » ci-dessus. Voir indications au verso. ②

Datum und Unterschrift des Rentenempfängers/Berechtigten zwingend erforderlich ①

Signature of the pension recipient/beneficiary and the date are required ①

Date et Signature du bénéficiaire impératives ①

Datum / Date / Date

Vor- und Zuname / First name and surname / Nom et prénom

A5

Bitte nicht vergessen → Teil B  
Please do not forget → Part B  
Merci de ne pas oublier → Partie B

<b>Teil B</b>	<b>Bestätigung durch eine amtliche Stelle</b>	(z. B.: alle Behörden des Wohnlandes – auch die Rentenversicherungsträger, Notare, Banken, Krankenhäuser, Rotes Kreuz)
<b>Part B</b>	<b>Certification by an official authority</b>	(e.g.: all public authorities of the country of residence – as well as pension providers, notaries, banks, hospitals, the Red Cross)
	<b>Confirmation par un organisme officiel</b>	(p. ex.: tous les services administratifs du pays de résidence – également les organismes d'assurance vieillesse, notaires, banques, hôpitaux, Croix-Rouge)

**I.** Die/der Berechtigte lebt und hat folgende Unterlagen vorgelegt  
*The beneficiary is alive and has submitted the following documents*  
 Le bénéficiaire est en vie et a présenté les papiers suivants

<input type="checkbox"/> Reisepaß Passport passeport	<input type="checkbox"/> Personalausweis identity card carte d'identité	<input type="checkbox"/> Staatsangehörigkeitsausweis Certificate of citizenship Carte de nationalité	<input type="checkbox"/> Bestätigung anhand des Einwohnermelderegisters Confirmation based on the register of residents Confirmation à l'aide du registre des déclarations dominiciaires
ausgestellt am / issued on / établi le		gültig bis / valid until / valable jusqu'au	
<hr style="width: 100px; height: 10px; border: 1px solid black; border-radius: 5px;"/>		<hr style="width: 100px; height: 10px; border: 1px solid black; border-radius: 5px;"/>	
mit der Nummer / with the number / avec le nombre			
<hr style="width: 250px; height: 10px; border: 1px solid black; border-radius: 5px;"/>			

- II.** Die vorgelegten Unterlagen oder das Register enthalten folgende Angaben  
*The documents submitted or the register contain the following information*  
 Les papiers présentés ou le registre contiennent les renseignements ci-après

Staatsangehörigkeit / Citizenship / Nationalité

---

- III.** Anstelle der/des Rentenberechtigten hat folgende Person vorgesprochen / Instead of the pensioner, the following person appeared / La personne suivante s'est présentée à la place du bénéficiaire

Gesetzlicher Vertreter / Legal representative / Représentant légal     Bevollmächtigter / Designated proxy / Mandataire  
 Name und Adresse / Name and address / Nom et adresse

---


---


---

#### Amtliche Stelle / Official authority / Organisme officiel

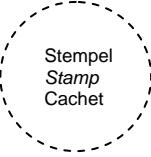
Ort, Datum / Place, Date / lieu, date

---

Unterschrift / Signature / Signature

---

Stempel  
Stamp  
Cachet



#### Hinweise / Directions / Indications

- ① Als Empfänger einer Rente aus der Bundesrepublik Deutschland sind Sie nach § 60 des Ersten Buches Sozialgesetzbuch - bei Zahlungen aus einer Zusatzversicherung nach den Versicherungsbedingungen - verpflichtet, jährlich eine Lebensbescheinigung gegebenenfalls mit Nachweis der Staatsangehörigkeit einzusenden. Dazu dient diese Erklärung, die Sie wahrheitsgemäß und vollständig ausfüllen müssen. Die rechtzeitige Einsendung der von einer amtlichen Stelle bestätigten Erklärung ist Voraussetzung für den weiteren Bezug Ihrer Rente.
- ② Die Abfrage Ihrer Identitätsnummer im Auftrag des Trägers der Rentenversicherung ist zur Teilnahme am elektronischen Sterbedatenabgleich mit den Behörden Ihres Wohnlandes erforderlich, so dass auf die Einholung einer jährlichen Lebensbescheinigung zukünftig eventuell verzichtet werden kann.
- ① As recipient of a pension from the Federal Republic of Germany according to § 60 of the German Social Code Part One – in case of complementary insurance payments under the terms of insurance you are obligated to submit annually a life certificate with proof of citizenship. This declaration which has to be filled in completely stating the true facts serves for this purpose. In order to continue to receive your pension, it is essential to return on time the declaration certified by an official authority.
- ② The request for your identity number on behalf of the pension insurance company is required for participation in the electronic death data comparison with the authorities of your country of residence, so that it may in the future be unnecessary to obtain an annual life certificate.
- ① En tant que bénéficiaire d'une pension de la République fédérale d'Allemagne, vous êtes tenu, conformément à l'art. 60 du Code allemand de la sécurité sociale, d'envoyer chaque année un certificat de vie portant la mention de votre nationalité. Tel est le but de cette déclaration qui doit être dûment et entièrement remplie. Pour continuer de percevoir votre pension, il est absolument nécessaire de renvoyer dans les délais la déclaration confirmée par un organisme officiel.
- ② La demande de votre numéro d'identité pour le compte de l'organisme d'assurance retraite est nécessaire pour participer à l'harmonisation électronique des données relatives aux décès avec les autorités de votre pays de résidence afin qu'il ne soit plus indispensable à l'avenir de vous demander un certificat de vie chaque année.